



**KONDENZ &
LOCOMOTION
2011**

.CRD







VIRGINIE

(FRA)

BOBIN

WWW.BO-RING.NET | VIRGINIE.BOBIN@YAHOO.FR

DANJU KOORDINATORKA PROJEKATA U LES LABORATOIRES D'AUBERVILLIERS, NOĆU SLOBODNA KUSTOSKINJA, A IZMEĐU KO-UREDNIKA ČASOPISA *MANIFESTA*.

ПРЕКУ ДЕН ПРОЕКТЕН КООРДИНАТОР ВО LES LABORATOIRES D'AUBERVILLIERS, НАВЕЧЕР НЕЗАВИСЕН КУСТОС, А ИЗМЕЃУ ПОМОШНИК УРЕДНИК НА СПИСАНИЕТО *MANIFESTA*.

PROJECT COORDINATOR AT LES LABORATOIRES D'AUBERVILLIERS BY DAY, INDEPENDENT CURATOR BY NIGHT, ASSOCIATE EDITOR OF THE *MANIFESTA* JOURNAL SOME TIME IN BETWEEN.





MANUEL

(RO)

PELMUS

WWW.CAMINULCULTURAL.RO | MANUELPELMUS@GMAIL.COM

РАБОТИ ВО ОБЛАСТА НА ИЗВЕДУВАЧКИТЕ УМЕТНОСТИ, ИМА УЧЕСТВУВАНО ВО ПРОЕКТИ КАКО НА ПРИМЕР, „РОМАНСКАТА ТАНЦУВАЧКА ИСТОРИЈА“ И „ПОСТСПЕКТАКУЛАРНА ВЕЖБА“, ОСНОВАЧ Е НА КУЛТУРНИОТ ЦЕНТАР ВО БУКУРЕШТ.

BAVI SE IZVOĐAČKIM UMETNOSTIMA, UČESTVOVAO U PROJEKTIMA KAO ŠTO SU *ROMANIAN DANCE HISTORY* I *POSTSPECTACLE PRACTICE*, OSNOVAO CAMINUL CULTURAL U BUKUREŠTU.

WORKS IN THE PERFORMING ARTS, TOOK PART IN PROJECTS SUCH AS *ROMANIAN DANCE HISTORY* AND *POSTSPECTACLE PRACTICE*, INITIATED CAMINUL CULTURAL IN BUCHAREST.





MÅRTEN

(SE)

SPÅNGBERG

MARTENSPANGBERG.ORG | MARTEN.SPANGBERG@GMAIL.COM

ŽIVI I RADI U STOKHOLMU. BAVI SE KOREOGRAFIJOM KAO PROŠIRENOM PRAKSOM. SELEKTOR NA VIŠE FESTIVALA U ŠVEDSKOJ I U INOSTRANSTVU.

ЖИВЕЕ И РАБОТИ ВО СТОКХОЛМ. СЕ ЗАНИМАВА СО КОРЕОГРАФИЈА КАКО ПРОШИРЕНА ПРАКСА. СЕЛЕКТОР Е НА ПОВЕЌЕ ФЕСТИВАЛИ ВО ШВЕДСКА И ПОШИРОКО.

LIVES AND WORKS IN STOCKHOLM. INTERESTED IN CHOREOGRAPHY AS AN EXPANDED PRACTICE. HAS CURATED FESTIVALS IN SWEDEN AND ABROAD.





MARCUS

(SE)

DOVERUD

WWW.MARCUSDOVERUD.COM | DOVERUD@SOON.COM

РАБОТИ КАКО ТАНЧЕР, КОРЕОГРАФ И ГОТВАЧ. АКТИВЕН Е КАКО СЛОБОДЕН УМЕТНИК НА ИНТЕРНАЦИОНАЛНАТА СЦЕНА НА ИЗВЕДУВАЧКИ УМЕТНОСТИ ОД 2006 ГОДИНА.

RADI KAO PLESAČ, KOREOGRAF I KUVAR. AKTIVAN KAO SLOBODAN UMETNIK NA MEĐUNARODNOJ SCENI IZVOĐAČKIH UMETNOSTI OD 2006.

WORKS AS A DANCER, CHOREOGRAPHER, AND COOK. ACTIVE AS A FREELANCER ON THE INTERNATIONAL ARTS-RELATED PERFORMANCE SCENE SINCE 2006.





EMMA KIM (SE)

HAGDAHL

WWW.EMMAKIMHAGDAHL.COM | EMMA.KIM.HAGDAHL@GMAIL.COM

УМЕТНИЦА УКЛУЉЕНА У ПРОЈЕКТЕ INPEX-A, PAF-A I
MYCHOREOGRAPHYJA; УЧЕСТВОВАЛА У DANCEWEBU '08;
ТРЕНУТНО УЧИ ДА ПИШЕ.

УМЕТНИЦА КОЈА Е ВКЛУЧЕНА ВО ПРОЈЕКТИТЕ СО INPEX, PAF И
MYCHOREOGRAPHY; ИМА УЧЕСТВОВАНО НА DANCEWEB '08.
МОМЕНТАЛНО УЧИ ДА ПИШУВА.

AN ARTIST INVOLVED IN PROJECTS WITH INPEX, PAF, AND
MYCHOREOGRAPHY; PARTICIPATED IN DANCEWEB '08;
CURRENTLY LEARNING TO WRITE.





LUDVIG

(NO)

DAAE

WWW.LUDVIGDAAE.COM | LUDVIGDAAE@HOTMAIL.COM

СЕ ЗАНИМАВА СО КОРЕОГРАФИЈА. ОД 2006 ГОДИНА РАБОТИ
НА ПРОЕКТИ НИЗ ЦЕЛА ЕВРОПА. ЖИВЕЕ ВО СТОКХОЛМ.

BAVI SE KOREOGRAFIJOM. UČESTVUJE U PROJEKTIMA ŠIROM
EVROPE OD 2006. ŽIVI U STOKHOLMU.

WORKS IN CHOREOGRAPHY. INVOLVED IN PROJECTS ACROSS
EUROPE SINCE 2006. LIVES IN STOCKHOLM.





ROK

(SLO)

VEVAR

ROK.VEVAR@GMAIL.COM

КРИТИЧАР, ТЕОРЕТИЧАР, АКТИВИСТ И ИСТОРИЧАР НА ТАНЦОТ.
ЖИВЕЕ ВО ЛЈУБЉАНА, СЛОВЕНИЈА.

PERFORMING ARTS CRITIC, THEORIST, ACTIVIST, AND DANCE
HISTORIAN. LIVES IN LJUBLJANA, SLOVENIA.

PERFORMING ARTS CRITIC, THEORIST, ACTIVIST, AND DANCE
HISTORIAN. LIVES IN LJUBLJANA, SLOVENIA.





SELMA

(HR)

BANICH

SELMA_BANICH@YAHOO.COM

УМЕТНИЦА, АКТИВИСТКА И СРЕЌНА ДОМАЌИНКА КОЈА ЖИВЕЕ И РАБОТИ ВО ЗАГРЕБ. КОГА НЕ РАБОТИ ВО ТЕАТАР, ТАА ЖИВЕЕ ЕДНОСТАВЕН ЖИВОТ КАКО ЉУБИТЕЛ НА ПРИРОДАТА, ЧОВЕШТВОТО И WEB 2.0.

UMETNICA, AKTIVISTKINJA I SREĆNA DOMAĆICA, ŽIVI I RADI U ZAGREBU. KADA NE RADI U POZORIŠTU, VODI JEDNOSTAVNI ŽIVOT DIVLJENJA PRIRODI, ČOVEČANSTVU I WEBU 2.0.

ARTIST, ACTIVIST, AND A HAPPY HOUSEWIFE, LIVES AND WORKS IN ZAGREB. WHEN NOT WORKING IN THEATRE, SHE LIVES A SIMPLE LIFE OF AN ADMIRER OF NATURE, MANKIND, AND WEB 2.0.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 22-29.10.





RODRIGO SOBRAZO

(CL)

[HTTP://TANZFORUMBERLIN.DE/TRAILER240.PHP](http://TANZFORUMBERLIN.DE/TRAILER240.PHP) | ZOBARSO@GMAIL.COM

DIPLOMIRAO NA FAKULTETU ZA POZORIŠTE UNIVERZITETA ČILEA U SANTJAGU, STUDIO KOREOGRAFIJU NA SNDO-U. UČESTVOVAO KAO IZVOĐAČ U DELIMA IVANE MÜLLER, JEFTE VAN DINTHER, MARTINA NACHBARA I AN KALER.

ДИПЛОМИРАЛ НА ФАКУЛТЕТОТ ЗА ТЕАТАР НА УНИВЕРЗИТЕТОТ ЧИЛЕ ВО САНТИЈАГО, А ИСТО ТАКА ИМА СТУДИРАНО И КОРЕОГРАФИЈА НА SNDO. ИМА ИГРАНО ВО ДЕЛА НА IVANA MÜLLER, JEFTE VAN DINTHER, MARTIN NACHBAR И AN KALER.

HOLDS A B.A. IN THEATRE FROM THE UNIVERSIDAD DE CHILE IN SANTIAGO, STUDIED CHOREOGRAPHY AT THE SNDO. PERFORMED IN WORKS BY IVANA MÜLLER, JEFTE VAN DINTHER, MARTIN NACHBAR, AND AN KALER.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 21.10.





CHRIS

(CH)

LEUENBERGER

CHRISTOPH.LEUENBERGER@GMAIL.COM

СЕ ОБИДУВА ДА НАПРАВИ КОРЕОГРАФИЈА ЗА ИЗЈАВИ, ДОДЕКА ГЛАВНО ОТЕЛОТВОРУВА ПРАШАЊА. ЧЛЕН Е НА *WHITE HORSE* И *SWEET&TENDER COLLABORATIONS*.

POKUŠAVA DA KOREOGRAFIŠE ISKAZE, DOK UGLAVNOM ОТЕЛОТВОРУЈЕ ПИТАЊА. ČLAN KOLABORACIJÂ *WHITE HORSE* I *SWEET&TENDER*.

ATTEMPTS TO CHOREOGRAPH STATEMENTS WHILST MAINLY EMBODYING QUESTIONS. MEMBER OF THE *WHITE HORSE* AND *SWEET&TENDER COLLABORATIONS*.





CLÉMENT

(FR)

LAYES

[HTTP://WWW.PUBLICINPRIVATE.COM](http://www.publicinprivate.com) | CLEMENTLAYES@YAHOO.DE
| PUBLICINPRIVATE@YAHOO.DE

STUDIRAO SAVREMENI PLES (CNR, CNSMD), RADIO S BORISOM CHARMATZOM (BOCAL) I ODILE DUBOC. SÂM KOMPONUJE I IMPROVIZUJE. SUOSNIVAČ BERLINSKOG KOLEKTIVA PUBLIC IN PRIVATE.

СТУДИРАЛ СОВРЕМЕН ТАНЦ (CNR, CNSMD), РАБОТЕЛ СО BORIS CHARMATZ (BOCAL) И ODILE DUBOC. САМ КОМПОНИРА И ИМПРОВИЗИРА. КО-ОСНОВАЧ Е НА БЕРЛИНСКИОТ PUBLIC IN PRIVATE COLLECTIVE.

STUDIED CONTEMPORARY DANCE (CNR, CNSMD), WORKED WITH BORIS CHARMATZ (BOCAL) I ODILE DUBOC. PRODUCES HIS OWN COMPOSITIONS AND IMPROVISATIONS. CO-FOUNDED THE PUBLIC IN PRIVATE COLLECTIVE, BERLIN.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 21-22.10.(BG) → 23-24.10.(SK)





PIERRE-YVES

DIACON

(CH)

WWW.MONDESTRANSVERSAUX.CH

PY.DIACON@MONDESTRANSVERSAUX.CH

КОРЕОГРАФ И ТАНЧЕР, ПОЧНАЛ ДА СЕ ЗАНИМАВА СО БРЕЈКДЕНС ВО РАНИТЕ '90-ТИ, ОСНОВАЧ НА УМЕТНИЧКАТА СТРУКТУРА *LES MONDES TRANSVERSAUX* ВО НЕШАТЕЛ, ШВАЈЦАРИЈА.

PLESNI STVARALAC I SAVREMENI PLESAČ, POČEO S BREAKDANCEOM POČETKOM DEVEDESETIH GODINA, OSNOVAO UMETNIČKU STRUKTURU *LES MONDES TRANSVERSAUX* U NEŠATELU, ŠVAJCARSKA.

A DANCE-MAKER AND CONTEMPORARY DANCER, BEGAN PRACTISING BREAKDANCE IN THE EARLY '90S, LAUNCHED THE ARTISTIC STRUCTURE *LES MONDES TRANSVERSAUX* IN NEUCHÂTEL, SWITZERLAND.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 22-29.10.





DUŠAN

(SRB)

GRLJA

[HTTP://WWW.PRELOMKOLEKTIV.ORG/ENG/CASOPIS.HTM](http://www.prelomkolektiv.org/eng/casopis.htm); [HTTP://WWW.PRELOMKOLEKTIV.ORG/ENG/PPYUART.HTM](http://www.prelomkolektiv.org/eng/ppyuart.htm); [HTTP://WWW.RED-THREAD.ORG/EN/ARTICLE.ASP?A=16](http://www.red-thread.org/en/article.asp?a=16) | [GRLJADUS@YAHOO.CO.UK](mailto:grljadus@yahoo.co.uk)

ROĐEN 1972, SOCIOLOG, KULTUROLOG I RADNIK; UREDNIK *PRELOMA*; ANGAŽOVAN U PROJEKTU *POLITIČKE PRAKSE (POST) JUGOSLOVENSKE UMETNOSTI*; JEDAN OD UREDNIKA INTERNET ČASOPISA *RED THREAD* (CRVENA NIT).

Роден е во 1972. Социолог, културолог и работник. Уредник е на *PRELOM*; ангажиран е во проектот *THE POLITICAL PRACTICES OF (POST)YUGOSLAV ART*; помошник уредник на онлајн списанието *RED THREAD*.

BORN 1972, SOCIOLOGIST, CULTURAL THEORIST, AND WORKER; EDITOR OF *PRELOM*; ENGAGED IN *THE POLITICAL PRACTICES OF (POST)YUGOSLAV ART* PROJECT; CO-EDITOR OF THE ONLINE JOURNAL *RED THREAD*.



NAVONAGRAD



MARKO

(SRB)

MILIĆ

[HTTP://WWW.SWEETANDTENDER.ORG/WIKI/INDEX.](http://www.sweetandtender.org/wiki/index.php?title=Marko_Milic)

[PHP?TITLE=MARKO_MILIC | NAJEZERU@YAHOO.COM](mailto:NAJEZERU@YAHOO.COM)

Роден во Белград во 1981. Студирал андрагогија. Бил стипендист на DANCEWEBB. LOOPING уметник.

ROĐEN U BEOGRADU 1981. STUDIRAO ANDRAGOGIJU. DANCEWEBBER. LOOPING UMETNIK.

BORN IN BELGRADE IN 1981. STUDIED ANDRAGOGY. DANCEWEBBER. LOOPING ARTIST.





ANA

(SRB)

DUBLJEVIĆ

[HTTP://WWW.FACEBOOK.COM/PROFILE.PHP?ID=736399038](http://www.facebook.com/profile.php?id=736399038)

ADUBLJEVIC@GMAIL.COM

ROĐENA 1980. BAVI SE SAVREMENIM PLESOM, KOREOGRAFIJOM I KONOVARISANJEM. ŽIVI I RADI U BEOGRADU.

Родена во 1980. Се занимава со современ танц, кореографија и барменство. Живее и работи во Белград.

BORN IN 1980. WORKS IN CONTEMPORARY DANCE, CHOREOGRAPHY, AND BARTENDING. LIVES AND WORKS IN BELGRADE.





JANA

(SRB/CAN)

JEVTOVIĆ

JANAJEVTOVIC@GMAIL.COM

КОРЕОГРАФ И ИЗВЕДУВАЧ ЧИЈА РАБОТА И ИСТРАЖУВАЊЕ
ФУНКЦИОНИРААТ ПРЕКУ НАЈРАЗЛИЧНИ ФОРМИ. РАБОТИ И
ЖИВЕЕ ПОМЕЃУ МОНТРЕАЛ И ЕВРОПА.

KOREOGRAFKINJA I IZVOĐAČICA ČIJA PRAKSA I ISTRAŽIVANJE
FUNKCIONIŠU KROZ MNOŠTVO OBLIKA. ŽIVI I RADI IZMEĐU
MONTREALA I EVROPE.

CHOREOGRAPHER AND PERFORMER WHOSE PRACTICE AND
RESEARCH FUNCTION THROUGH A MULTIPLICITY OF FORMS. LIVES
AND WORKS BETWEEN MONTREAL AND EUROPE.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 22-25.10.





MAJA ĆIRIĆ

(SRB)

CURATOR@MAJACIRIC.COM

SLOBODAN KUSTOS I KRITIČAR. ZAINTERESOVANA ZA TEORIJU KUSTOSTVA, KUSTOSTVO KAO INSTITUCIONALNU KRITIKU I STUDIJE NEOKOLONIJALIZMA.

НЕЗАВИСЕН КУСТОС И КРИТИЧАР. ЈА ИНТЕРЕСИРА ТЕОРИЈАТА НА КУРАТОРСТВО, КУРАТОРСТВОТО КАКО ИНСТИТУЦИОНАЛНА КРИТИКА И СТУДИИТЕ ЗА НЕОКОЛОНИЈАЛИЗАМ.

INDEPENDENT CURATOR AND ART CRITIC. HER FIELDS OF INTEREST COMPRISE THEORY OF CURATING, CURATING AS INSTITUTIONAL CRITIQUE, AND STUDIES IN NEO-COLONIALISM.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 22-25.10.





MARIJANA (SRB) CVETKOVIĆ

MARIJANA.CVETKOVIC@GMAIL.COM

КУЛТУРЕН РАБОТНИК И ИСТОРИЧАР НА УМЕТНОСТ АКТИВНА
ВО ПОЛЕТО НА СОВРЕМЕНАТА УМЕТНОСТ, СОВРЕМЕНИОТ ТАНЦ,
МУЗЕЈСКАТА ДЕЈНОСТ, КУЛТУРНАТА ПОЛИТИКА И КУЛТУРНИОТ
АКТИВИЗАМ.

KULTURNA RADNICA, ISTORIČARKA UMETNOSTI I KONTEKSTERKA
AKTIVNA NA POLJIMA SAVREMENE UMETNOSTI, SAVREMENOG
PLESA, MUZEJÂ, KULTURNE POLITIKE I KULTURNOG AKTIVIZMA.

CULTURAL WORKER, ART HISTORIAN, AND CONTEXTER ACTIVE IN
THE FIELDS OF CONTEMPORARY ARTS, CONTEMPORARY DANCE,
MUSEUMS, CULTURAL POLICY, AND CULTURAL ACTIVISM.





DALIJA

(SRB)

AĆIN

WWW.DALIJAACIN.NET | DALIJA.ACIN@YAHOO.COM

RADI NA POLJU IZVOĐAČKIH UMETNOSTI. KO-SELEKTORKA FESTIVALA KONDENZ, SUOSNIVAČICA STANICE, SERVISA ZA SAVREMENI PLES I PLESNE AKADEMIJE NOMAD.

РАБОТИ ВО ПОЛЕТО НА ИЗВЕДУВАЧКИТЕ УМЕТНОСТИ. КО-СЕЛЕКТОР Е НА ФЕСТИВАЛОТ КОНДЕНЗ И КО-ОСНОВАЧ НА СТАНИЦА - СЕРВИС ЗА СОВРЕМЕН ТАНЦ, БЕЛГРАД И НОМАД ТАНЦ АКАДЕМИЈАТА.

WORKS IN THE FIELD OF THE PERFORMING ARTS. CO-CURATOR OF THE KONDENZ FESTIVAL, CO-FOUNDER OF THE STATION SERVICE FOR CONTEMPORARY DANCE BELGRADE AND THE NOMAD DANCE ACADEMY.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 22-29.10.





ANDERS

(SE)

JACOBSON

WWW.HYBRISKONST.ORG, WWW.MELO-COLLECTIVE.SE

ANDERS.JACOBSON@HYBRISKONST.ORG

РАБОТИ КАКО ИЗВЕДУВАЧ, МУЗИЧАР, ОРГАНИЗАТОР И
КОНСУЛТАНТ ВО СЕКТОРОТ ЗА КУЛТУРА. КО-ДИРЕКТОР Е НА
HYBRIS KONSTPRODUKTION И ЧЛЕН НА LIVE ART COLLECTIVE
MELO.

BAVI SE IZVEDBOM, MUZIKOM, ORGANIZACIJOM I SAVETOVANJEM
U SEKTORU KULTURE. KODIREKTOR HYBRIS KONSTPRODUKTIONA,
ČLAN MELO-A, KOLEKTIVA ŽIVE UMETNOSTI.

WORKS IN PERFORMING, MUSIC, ORGANISING, AND CONSULTING
IN THE CULTURAL SECTOR. CO-DIRECTOR OF HYBRIS
KONSTPRODUKTION, MEMBER OF THE LIVE ART COLLECTIVE
MELO.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 22-29.10.





JOHAN

(SE)

THELANDER

WWW.HYBRISKONST.ORG | JOHAN.THELANDER@HYBRISKONST.ORG

PLESAČ, PROJEKTNI I ORGANIZACIONI PLANER, UGLAVNOM
U SEKTORU KULTURE. POSLOVNI PLANER KOD HYBRIS
KONSTPRODUKTION AB.

ТАНЧЕР, ПРОЕКТЕН И ОРГАНИЗАЦИСКИ ПЛАНЕР, ГЛАВНО
ВО КУЛТУРНИОТ СЕКТОР. БИЗНИС ПЛАНЕР ВО HYBRIS
KONSTPRODUKTION AB.

DANCER, PROJECT AND ORGANISATIONAL DEVELOPER, MAINLY
IN THE CULTURAL SECTOR. BUSINESS DEVELOPER AT HYBRIS
KONSTPRODUKTION AB.





DEJAN SRHOJ

(SLO)

DEJAN_SRHOJ@YAHOO.COM

МОМЕНТАЛНО НАЈМНОГУ РАБОТИ КАКО ПРОФЕСОР И ФЕСТИВАЛСКИ СЕЛЕКТОР. СЛОБОДЕН УМЕТНИК ОД 2001. ЖИВЕЕ И РАБОТИ ВО ЉУБЉАНА. ПОСЕДУВА КЛАСИЧНО ОБРАЗОВАНИЕ

TRENTNO UGLAVNOM RADI KAO PREDAVAČ I NA FESTIVALIMA KAO SELEKTOR. SLOBODAN UMETNIK OD 2001. ŽIVI I RADI U LJUBLJANI. POSEDUJE KLASIČNO OBRAZOVANJE.

CURRENTLY MOSTLY INVOLVED IN TEACHING AND CURATING FESTIVALS. FREELANCE ARTIST SINCE 2001. WORKS AND LIVES IN LJUBLJANA. CLASSICALLY TRAINED.





TEHVAN

(EST)

RATSANIK

[HTTP://WWW.NOMADOLOGY.COM](http://www.nomadology.com), [HTTP://COMMOVEO.OPS.SI](http://commoveo.ops.si),
[HTTP://WWW.DEEPFUN.COM/](http://www.deepfun.com/) | [GK@OPS.SI](mailto:gk@ops.si)

KOREOGRAF IZ ESTONIJE, IZVOĐAČ, ISTRAŽIVAČ FIZIČKE INTELEGENCIJE. RADI S LOKALNIM ZAJEDNICIMA I RAZVIJA UMETNIČKI RAD KROZ DRUŠTVENO SADEJSTVO. UGLAVNOM RADI U DELU ESTONIJE OKO GRADA TARTUA.

КОРЕОГРАФ, ИЗВЕДУВАЧ И ИЗУЧУВАЧ НА ФИЗИЧКАТА ИНТЕЛЕГЕНЦИЈА ПО ПОТЕКЛО ОД ЕСТОНИЈА. РАБОТИ СО ЛОКАЛНИТЕ ЗАЕДНИЦИ И Е ПОСВЕТЕН НА РАЗВИВАЊЕ НА УМЕТНИЧКИТЕ ДЕЛА ПРЕКУ СОЦИЈАЛНА ИНТЕРАКЦИЈА. НАЈМНОГУ РАБОТИ ВО ОБЛАСТА ТАРТУ ВО ЕСТОНИЈА.

ESTONIAN CHOREOGRAPHER, PERFORMER, RESEARCHER OF PHYSICAL INTELLIGENCE. WORKS WITH LOCAL COMMUNITIES AND ENGAGES IN DEVELOPING ARTISTIC WORK THROUGH SOCIAL INTERACTION. WORKS MAINLY IN THE TARTU AREA OF ESTONIA.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 24-29.10.(SK)





MINNA

(SE)

WENDIN

WWW.MINNAWENDIN.TUMBLR.COM | MINNA@MINNAKIPER.SE

СЕ ЗАНИМАВА СО ИЗВЕДУВАЧКИ УМЕТНОСТИ И КОМБИНИРА
ПРОДУКЦИЈА, КОРЕОГРАФИЈА И ЕКСПЕРИМЕНТАЛНА
УМЕТНОСТ.

BAVI SE IZVOĐAČKIM UMETNOSTIMA I KOMBINUJE PRODUKCIJU,
KOREOGRAFIJU I OPITNE PRAKSE.

WORKS IN PERFORMANCE ART AND COMBINES PRODUCTION,
CHOREOGRAPHY, AND EXPERIMENTAL PRACTICES.





TORVALD

(SE)

SILVER

GOOGLE DRAGANA ALFIREVIC | DALFIREVIC@GMAIL.COM

PEVAČICA IZ ŠVEDSKE, UKLJUČENA U RAZNE OBRAZOVNE PROJEKTE U MUZIČKIM I PLESNIM POZORIŠNIM INSTALACIJAMA. PONEKAD PIŠE. UPOZNALA JE TEHVANA TOKOM STUDIJSKOG BORAVKA U SLOVENIJI.

ВОКАЛИСТКА СО ПОТЕКЛО ОД ШВЕДСКА, КОЈА Е ДЕЛ ОД ГОЛЕМ БРОЈ ОБРАЗОВНИ ПРОЕКТИ ВО МУЗИЧКИ И ТАНЦУВАЧКИ ИНСТАЛАЦИИ. ПОВРЕМЕНО И ПИШУВА. ТАА ГО ЗАПОЗНАВА ТЕХВАН ЗА ВРЕМЕ НА СТУДИСКИ ПРЕСТОЈ ВО СЛОВЕНИЈА.

VOCALIST FROM SWEDEN INVOLVED IN MANY EDUCATIONAL PROJECTS IN MUSIC AND DANCE THEATRE INSTALLATIONS. OCCASIONALLY WRITES. SHE MET TEHVAN DURING RESIDENCY IN SLOVENIA.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 22-29.10.





BILJANA

(MK)

TANUROVSKA

KJULAVKOVSKI

WWW.LOKOMOTIVA.ORG.MK | BILJANA.TANUROVSKA@GMAIL.COM

СЕ ЗАНИМАВА СО ПРОДУКЦИЈА, ОРГАНИЗАЦИЈА, СТРАТЕШКО И ТАКТИЧКО ПРОМИСЛУВАЊЕ И РАЗВОЈ НА СОВРЕМЕНИТЕ ИЗВЕДУВАЧКИ УМЕТНОСТИ, КУЛТУРНАТА СФЕРА И ПОЛИТИКА. КО-ОСНОВАЧ Е НА ЛОКОМОТИВА И НОМАД ТАНЦ АКАДЕМИЈАТА.

BAVI SE PRODUKCIJOM, ORGANIZACIJOM, STRATEŠKIM PROMIŠLJANJEM I RAZVOJEM U IZVOĐAČKIM UMETNOSTIMA, KULTURNOJ SFERI I POLITICI. SUOSNIVAČICA LOKOMOTIVE I PLESNE AKADEMIJE NOMAD.

WORKS IN PRODUCTION, ORGANISATION, STRATEGIC THINKING AND DEVELOPMENT IN THE PERFORMING ARTS, CULTURAL SPHERE, AND POLICY. CO-FOUNDER OF LOKOMOTIVA AND THE NOMAD DANCE ACADEMY.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 24-29.10.





ISKRA

(MK)

ŠUKAROVA

SUKAROVAI@YAHOO.COM

KOREOGRAFINJA, IZVOĐAČICA, SUOSNIVAČICA LOKOMOTIVE I PLESNE AKADEMIJE NOMAD. PROFESORKA NA ODSEKU ZA PLES DRŽAVNE MUZIČKE AKADEMIJE U SKOPLJU.

КОРЕОГРАФ, ИЗВЕДУВАЧ, КО-ОСНОВАЧ НА ЛОКОМОТИВА И НОМАД ТАНЦ АКАДЕМИЈАТА. ПРОФЕСОРКА Е НА КАТЕДРАТА ЗА БАЛЕТСКА ПЕДАГОГИЈА (СОВРЕМЕН ТАНЦ) ПРИ ФАКУЛТЕТОТ ЗА МУЗИЧКА УМЕТНОСТ ВО СКОПЈЕ.

CHOREOGRAPHER, PERFORMER, CO-FOUNDER OF LOKOMOTIVA AND THE NOMAD DANCE ACADEMY. PROFESSOR AT THE ACADEMY OF DANCE IN SKOPJE, PART OF THE STATE MUSIC ACADEMY.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 26-29.10.





DEAN

(MK)

DAMJANOVSKI

DDAMJANOVSKI@HOTMAIL.COM

Роден е 1978. По професија е театарски режисер. Член е на мрежата на Номад Танц Академијата. Најмногу го интересира врската помеѓу драмата, театарот и општеството.

ROĐEN 1978, POZORIŠNI REDITELJ. ČLAN MREŽE PLESNE AKADEMIJE NOMAD. GLAVNO INTERESOVANJE: VEZE IZMEĐU DRAME, POZORIŠTA I DRUŠTVENIH PRAKSI.

BORN 1978, THEATRE DIRECTOR. MEMBER OF THE NOMAD DANCE ACADEMY NETWORK. PRIMARY AREA OF INTEREST: CONTACT BETWEEN DRAMA, THEATRE, AND SOCIAL PRACTICES.





IVANA

(HR)

IVKOVIĆ

BADCO.HR & WWW.CDU.HR | IVANA@BADCO.HR

DRAMATURŠKINJA, GLAVNA UREDNICA ČASOPISA ZA IZVOĐAČKE UMETNOSTI *FRAKCIJA*, ČLANICA ZAGREBAČKE KOLABORATIVNE UMETNIČKE SKUPINE BADCO.

ДРАМАТУРГ, ГЛАВЕН УРЕДНИК НА СПИСАНИЕТО ЗА ИЗВЕДУВАЧКИ УМЕТНОСТИ ФРАКЦИЈА И ЧЛЕН НА ЗАГРЕБСКАТА КОЛАБОРАТИВНА УМЕТНИЧКА ДРУЖИНА BADCO.

DRAMATURGE, EDITOR-IN-CHIEF OF THE *FRAKCIJA* JOURNAL FOR PERFORMING ARTS, MEMBER OF THE ZAGREB-BASED COLLABORATIVE ARTISTIC COMPANY BADCO.





INGRID COGNE

(FR/SE)

[HTTP://INGRIDCOGNE.NET](http://ingridcogne.net) | [INGRID.COGNE@GMAIL.COM](mailto:ingrid.cogne@gmail.com)

СЕ ЗАНИМАВА СО КОРЕОГРАФИЈА И СЕ ПОСТАВУВА СЕБЕСИ
ПРЕКУ СЕРИЈА НА УМЕТНИЧКИ ПРЕДЛОЗИ, САМА И СО ДРУГИ.
ИСТО ТАКА РАБОТИ И КАКО ДРАМАТУРГ И ИЗВЕДУВАЧ ПО
ПОТРЕБА.

BAVI SE KOREOGRAFIJOM I POSTAVLJA SEBE KROZ NIZ
UMETNIČKIH PREDLOGA, SAMA I S DRUGIMA. TAKOĐE RADI KAO
DRAMATURŠKINJA I IZVOĐAČICA PO POZIVU.

WORKS IN CHOREOGRAPHY, POSITIONS HERSELF THROUGH
SERIES OF ARTISTIC PROPOSALS, BY HERSELF AND WITH
OTHERS. ALSO WORKS AS A DRAMATURGE AND PERFORMER BY
INVITATION.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 27-29.10.





DRAGANA (MK)

ZAREVSKA

WWW.KIDDOSIMULATIONS.BLOGSPOT.COM,

[HTTP://WWW.CEE-ART.COM/MACEDONIA/ZAREVSKA-DRAGANA.HTML](http://www.cee-art.com/macedonia/zarevska-dragana.html)

ZAREVSKA@GMAIL.COM

BAVI SE VIZUELNIM I IZVOĐAČKIM UMETNOSTIMA I
ISTRAŽIVANJIMA.

СЕ ЗАНИМАВА СО ВИЗУЕЛНИ И ИЗВЕДУВАЧКИ УМЕТНОСТИ И
ИСТРАЖУВАЊА.

VISUAL AND PERFORMING ARTS PRACTITIONER AND
RESEARCHER.





KIRE

(MK)

MILADINOSKI

WWW.WIX.COM/ZODIJAK/ZODIJAK | ZODIJAK_K@YAHOO.COM

ТАНЧЕР И КОРЕОГРАФ. ОСНОВАЧ НА СТУДИОТО ЗА ТАНЦ „ЗОДИЈАК“, СТУДЕНТ НА НОМАД ТАНЦ АКАДЕМИЈАТА ВО 2008 И СТИПЕНДИСТ НА DANCEWEB ВО 2009 ГОДИНА. НАГРАДЕН ЗА ПОСЕБЕН ПРИДОНЕС ВО ОБЛАСТА НА ТАНЦОТ И КУЛТУРАТА ВО МАКЕДОНИЈА.

PLESAČ, KOREOGRAF, OSNIVAČ PLESNOG STUDIJA „ZODIJAK“, POLAZNIK NDA 2008, DANCEWEBBER 2009, NAGRAĐIVAN ZA DOPRINOS U POLJU PLESA I KULTURE U MAKEDONIJI.

DANCER, CHOREOGRAPHER, FOUNDER OF THE ZODIJAK DANCE STUDIO, AN NDA STUDENT IN 2008, A DANCEWEBBER IN 2009, AWARDED FOR CONTRIBUTION IN THE FIELD OF DANCE AND CULTURE IN MACEDONIA.



●
SLAVČO

(MK)

DIMITROV

FUKO_KAFKA@YAHOO.COM

ИСТРАЖУВАЧ, АСИСТЕНТ-ПРОФЕСОР НА КУЛТУРОЛОШКИТЕ И
РОДОВИ СТУДИИ, И АКТИВИСТ ЗА ЧОВЕКОВИ ПРАВА.

ISTRAŽIVAČ I ASISTENT U NASTAVI KULTURNIH I RODNIH STUDIJA,
KAO I AKTIVISTA LJUDSKIH PRAVA.

A RESEARCHER AND TEACHING ASSISTANT IN CULTURAL AND
GENDER STUDIES, AND A HUMAN-RIGHTS ACTIVIST.





DRAGANA (SRB) BULUT

DRAGANABULUT@YAHOO.COM

НЕЗАВИСЕН КОРЕОГРАФ И ИЗВЕДУВАЧ ОД БЕЛГРАД, СРБИЈА.
МОМЕНТАЛНО ЖИВЕЕ ВО БЕРЛИН ПОРАДИ МАГИСТЕРСКИТЕ
СТУДИИ НА *SODA*.

SLOBODNA KOREOGRAFKINJA I IZVOĐAČICA IZ BEOGRADA.
TRENUTNO ŽIVI U BERLINU, GDE TREBA DA MAGISTRIRA NA
SODA-I.

FREELANCE CHOREOGRAPHER AND PERFORMER FROM
BELGRADE, SERBIA. CURRENTLY LIVES IN BERLIN, STUDYING FOR
AN M.A. AT THE SODA.





MARIA

(RO)

BARONCEA

MARIA_BARONCEA@YAHOO.COM

UPRAVLJA VLASTITIM VREMENOM, BAVI SE STVARIMA KOJE JE ZANIMAJU, UGLAVNOM LAGANO.

САМА СИ ГО МЕНАЏИРА СОПСТВЕНОТО ВРЕМЕ, СЕ ЗАНИМАВА СО РАБОТИ ШТО НЕА ЈА ИНТЕРЕСИРААТ И ТОА ПОПОЛЕКА.

MANAGER OF HER OWN TIME, WORKING ON THINGS THAT INTEREST HER IN A MOSTLY SLOW TEMPO.





EDUARD

(RO)

GABIA

EDUARD_GABIA@YAHOO.COM

КОРЕГИРАН ВО 1997-ТА ВО СПЕЦИЈАЛИЗИРАН ЧОВЕК, ПО ШТО
ОД ЧОВЕК СТАНУВА АЛАТКА, РАБОТИ НОН-СТОП ОД ДЕНОТ
КОГА Е РОДЕН. ЈА ЗАГУБИЛ БИТКАТА СО РЕАЛНОСТА И СЕГА Е
АПСОЛУТНА ФИКЦИЈА.

ISPRAVLJEN 1997. U SPECIJALIZOVANOG ČOVEKA, OD ČOVEKA
POSTAO ALATKA, BEZ PRESTANKA RADEĆI OD DANA KADA
ROĐEN. IZGUBIO BITKU SA STVARNOŠĆU I SADA JE U POTPUNOSTI
FIKCIJA.

RECTIFIED IN 97 AS SPECIALIZED MAN, BECAME A TOOL AND
CEASE TO BE A HUMAN BEING, WORKING NON-STOP SINCE THE
DAY HE WAS BORN. LOST THE FIGHT WITH REALITY AND IS NOW A
TOTAL FICTION.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

→ 23.(BG) & 25.10.(SK)





A DRAFT FOR A PERFORMANCE MUSEUM, ALMOST EXCLUSIVELY BASED ON WESTERN MALE PROPOSALS

VIRGINIE BOBIN

**NACRT ZA MUZEJ IZVEDBE, SKORO SASVIM ZASNOVAN
NA PREDLOZIMA MUŠKARACA SA ZAPADA: NASLOV SVE
KAŽE. DONESITE DRUGAČIJE PREDLOGE!**

**НАЦРТ ЗА ПЕРФОРМАНС МУЗЕЈ, БАЗИРАН РЕЧИСИ
ЦЕЛОСНО НА ПРЕДЛОЗИ НА МАЖИТЕ ОД ЗАПАД:
НАСЛОВОТ КАЖУВА СЕ. ДОЈДЕТЕ СО НАЈРАЗЛИЧНИ ПРЕДЛОЗИ!**

A DRAFT FOR A PERFORMANCE MUSEUM, ALMOST
EXCLUSIVELY BASED ON WESTERN MALE PROPOSALS: THE
TITLE SAYS IT ALL. BRING ALTERNATIVE PROPOSALS!





'YOU DIDN'T HAVE TO BE THERE': A PERFORMANCE ON FILM

VIRGINIE BOBIN

„НЕ МОРАШЕ ДА БИДЕШ ТАМУ“: ИЗВЕДБА НА ФИЛМ:

ДНЕВНИ ПРОЕКЦИИ НА ВИДЕА И ДИСКУСИИ НА УМЕТНИЦИТЕ ВО ВРСКА СО СТАТУСОТ И МЕСТОТО НА ГЛЕДАЧОТ ВО ПРЕТСТАВИТЕ/ПЕРФОРМАНСИТЕ СПЕЦИЈАЛНО ЗАМИСЛЕНИ ЗА НА ФИЛМ.

MOGAO/LA SI I DA NE BUDEŠ TAMO: JEDNA IZVEDBA

O/NA FILMU: PROGRAM SVAKODNEVNIH PROJEKCIJA VIDEO RADOVA I DISKUSIJA UMETNIKÂ O POLOŽAJU I MESTU GLEDAOCA U IZVEDBAMA OSMIŠLJENIM ZA FILM.

A DAILY SCREENING PROGRAMME COMPRISING VIDEOS + DISCUSSIONS BY ARTISTS AND ADDRESSING THE STATUS AND POSITION OF THE SPECTATOR IN PERFORMANCES SPECIALLY DESIGNED TO BE FILMED.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

**ABANDON
ALL
SPECTACLE
NOW**

KNOW YOUR RESPONSIBILITIES. INSTRUCTIONS. MAJOR RESERVE IN PROGRESS.



POSTSPECTACLE PRACTICE

MANUEL PELMUS

POSTSPEKTAKULARNA PRAKSA: SPEKTAKL JE U SRŽI NAŠEG KAPITALISTIČKOG OPERATIVNOG SUSTAVA. UČINI RADIKALAN KORAK I PRIKLONI SE POSTSPEKTAKLU DA BI SPASAO SEBE, PLANETU I SVOJU PORODICU! OSTAVI IMPERIJU, BIOMOĆ I NEKROPOLITIKU.

ПОСТСПЕКТАКУЛАРНА ВЕЖБА: СПЕКТАКЛОТ Е ВО СРЖТА НА НАШИОТ КАПИТАЛИСТИЧКИ ОПЕРАТИВЕН СИСТЕМ. НАПРАВИ РАДИКАЛЕН ЧЕКОР И СТАНИ ПОСТСПЕКТАКУЛАРЕН ЗА ДА СЕ СПАСИШ СЕБЕСИ, ПЛАНЕТАТА И ТВОЕТО СЕМЕЈСТВО! ОСТАВИ ЈА ИМПЕРИЈАТА, БИОЕНЕРГИЈАТА И НЕКРОПОЛИТИКАТА!

THE SPECTACLE IS AT THE CORE OF OUR CAPITALIST OPERATING SYSTEM. TAKE A RADICAL STEP AND GO POSTSPECTACLE TO SAVE YOURSELF, THE PLANET, AND YOUR FAMILY! LEAVE THE EMPIRE, BIOWPOWER, AND NECROPOLITICS BEHIND.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

SPANGBERGIANISM



SPANGBERGIANISM

MÅRTEN SPÅNGBERG

СПАНГБЕРГИАНИЗАМ Е ПЕРФОРМАНС ВО ФОРМА НА КНИГА. КАМПАЊА ПРОТИВ ДОСТАПНОСТА И ДОБРОНАМЕРНОТО УМЕТНИЧКО ДЕЛО. БРЗОПОТЕЗЕН СОЛО ПЕРФОРМАНС БЕЗ МНОГУ РАЗМИСЛУВАЊЕ.

SPANGBERGIZAM JE IZVEDBA U OBLIKU KNJIGE. KAMPANJA PROTIV DOSTUPNOSTI I DOBRONAMERNOG UMETNIČKOG RADA. BRZOPOTEZAN SOLO BEZ PREMIŠLJANJA.

SPANGBERGIANISM IS A PERFORMANCE IN THE SHAPE OF A BOOK. A CAMPAIGN AGAINST AVAILABILITY AND WELL-MEANING ARTISTIC WORK. A SOLO AIMING FROM THE HIP WITHOUT SECOND THOUGHT.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





BECAUSE I CREATED IT LIKE THAT & FASTER UNSTOPPABLE THE FIGHTER

MARCUS DOVERUD

**ZATO JER SAM GA JA TAKVIM NAPRAVIO (35') & BRŽI
NEZAUSTAVLJIVI BORAC (20'). SOLO IZVOĐENJA.**

**ЗАТОА ШТО ЈАС ТАКА ГО НАПРАВИВ (35') & ПОБРЗ
НЕЗАПИРЛИВ БОРЕЦ (20'). СОЛО ПЕРФОРМАНСИ .**

**“BECAUSE I CREATED IT LIKE THAT” (35') & “FASTER
UNSTOPPABLE THE FIGHTER” (20'). SOLO PERFORMANCES.**

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





AS FOUND

EMMA KIM HAGDANL

ЗАТЕКНАТ: Од деконструирање на планирањето до попишување на кодексите на однесување. Без сопствеништво не може да има кражба.

U ZATEČENOM STANJU: OD DEKONSTRUISANJA PLANIRANJA DO POPISIVANJA KODEKSÂ PONAŠANJA. BEZ VLASNIŠTVA, NE MOŽE BITI NI KRAĐE.

FROM DECONSTRUCTING PROGRAMMING TO INVENTORYING
CODES OF CONDUCT. WITHOUT OWNERSHIP
THERE CAN BE NO THEFT.





NEED FOR NETWORK

LUDVIG DAAE

POTREBA ZA MREŽOM: RASPRAVA O AKTUELKOM TRENDU – PROJEKTIMA KOJI SU UGLAVNOM ZAMIŠLJENI DA OMOGUĆE UMETNICIMA DA SE UPOZNAJU I DRUŽE. ODAKLE OVA POTREBA DOLAZI I ŠTA PROIZVODI?

ПОТРЕБА ЗА МРЕЖА: ДИСКУСИЈА КОЈА СЕ ОДНЕСУВА НА ТЕКОВНИТЕ ТРЕНДОВИ – ПРОЕКТИ ЧИЈА ЦЕЛ Е СРЕДБА И ДРУЖЕЊЕ ПОМЕГУ УМЕТНИЦИТЕ. ОД КАДЕ ПОТЕКНУВА ОВАА ПОТРЕБА И ШТО ПРОИЗЛЕГУВА ОД ТОА?

A DISCUSSION ADDRESSING AN ONGOING TREND – PROJECTS THAT ARE MOSTLY MEANT TO ENABLE ARTISTS TO MEET AND HANG OUT. WHERE DOES THIS NEED COME FROM AND WHAT DOES IT PRODUCE?

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





DISCUSSION TOPICS

ROK VEVAR

ТЕМИ ЗА ДИСКУСИЈА: КУРАТОРСТВОТО ВО СОВРЕМЕНИТЕ УМЕТНОСТИ; КОНТЕКСТИ И ЕЛЕМЕНТИ ВО КУРАТОРСТВОТО; ВОВЕДУВАЊЕ НА КОЛЕКТИВНОТО КУРАТОРСТВО ВО ПЛАНИРАЊЕТО НА ФЕСТИВАЛСКАТА ПРОГРАМА.

ТЕМЕ ЗА RASPRAVU: KONTEKST PLANIRANJA U UMETNOSTI; ELEMENTI RADA KUSTOSA; UVOĐENJE KOLEKTIVNOG SELEKTORSKOG RADA U PLANIRANJE FESTIVALÂ.

DISCUSSION TOPICS: CURATING IN THE CONTEMPORARY ARTS; CONTEXTS AND ELEMENTS OF CURATORSHIP; INTRODUCING COLLECTIVE CURATORSHIP TO FESTIVAL PROGRAMMING





MINING

KOREOGRAFIJA, VOĐSTVO I IZVEDBA / КОРЕОГРАФИЈА, РЕЖИЈА
И ИЗВЕДБА / CHOREOGRAPHY, DIRECTION, AND PERFORMANCE:

RODRIGO SOBARZO DE LARRAECHEA

KONSULTANT / КОНСУЛТАНТ /CONSULTANT:

VARINIA CANTO VILA

RUDARSTVO: ISTRAŽIVANJE TELA KAO GRANICE U POKRETU
IZMEĐU BUDUĆNOSTI I PROŠLOSTI, GDE JE OPAŽANJE JEDNAKO
HALUCINACIJI. *MORAMO IMATI SNAGE DA VREDNUJEMO
BESKORISNO, MORAMO IMATI VOLJE DA SANJAMO.* (H. BERGSON)

РУДАРСТВО: Го истражува телото како вечна граница
понеѓу иднината и минатото, во кои перцепцијата е
еднаква на халуцинација. *Мора да бидеме силни за
да го цениме бескорисното, мора да имаме волја за да
сонваме.* (Х. Бергсон)

EXPLORES THE BODY AS AN EVER-ADVANCING BOUNDARY
BETWEEN THE FUTURE AND THE PAST, IN WHICH PERCEPTION
EQUALS HALLUCINATION. *WE MUST HAVE THE POWER TO VALUE
THE USELESS, WE MUST HAVE THE WILL TO DREAM.* (H. BERGSON)

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





MASCULINITY

КОНЦЕПТ И ИЗВЕДБА / KONCEPT I IZVEDBA / CONCEPT AND
PERFORMANCE: CHRIS LEUENBERGER

ДРАМАТУРШКА ПОДДРШКА / DRAMATURŠKA PODRŠKA /
DRAMATURGICAL SUPPORT: IGOR DOBRIČIĆ

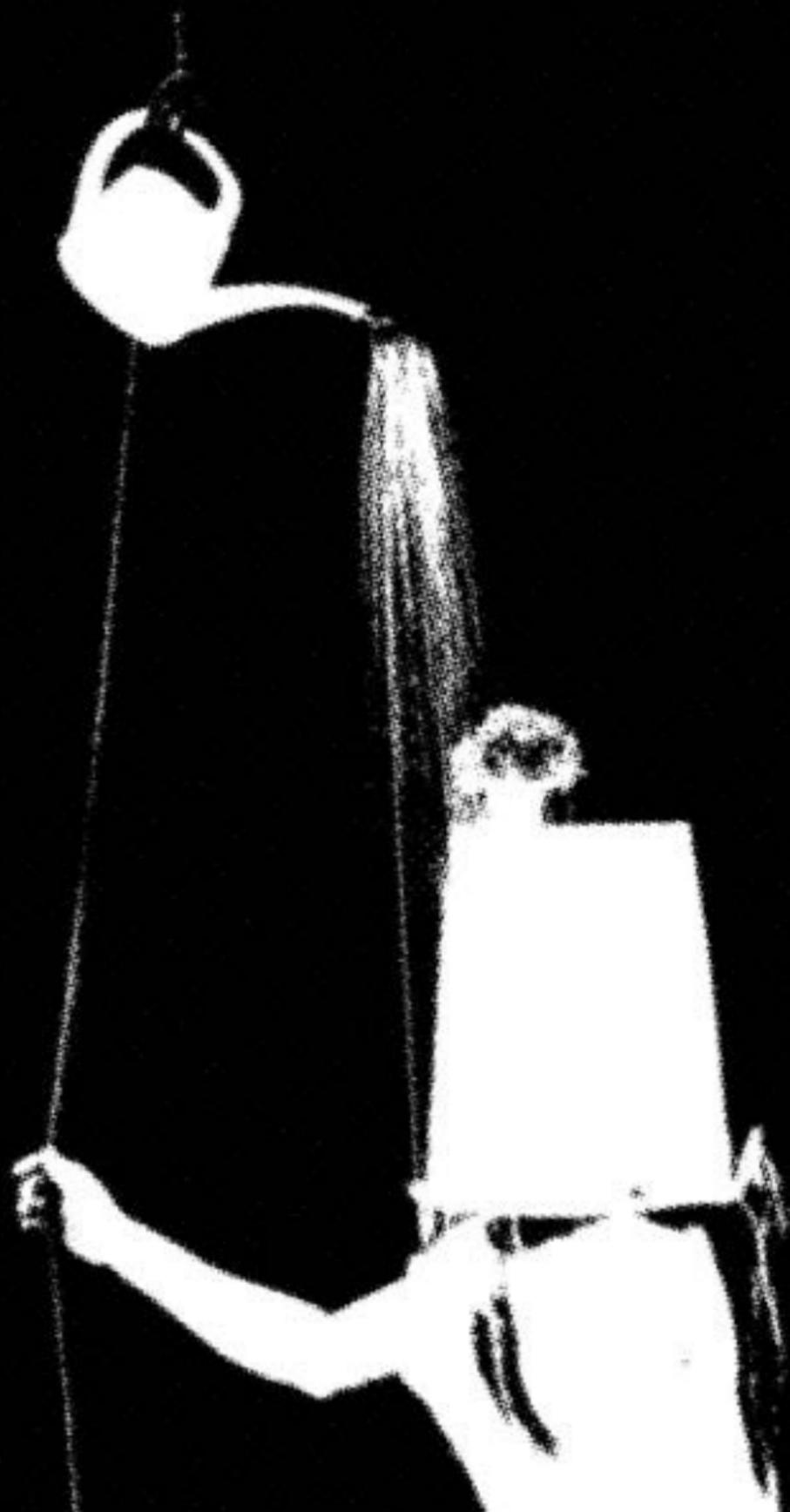
СВЕТЛО / SVETLO / LIGHT: JAN PHILIP FRANK, CHRISTOPH SENN

ПРОДУКЦИЈА / PRODUKCIJA / PRODUCTION: HETVEEM THEATER /
AMSTERDAM

МАШКОСТ: КАКОВ ТАНЦ ЌЕ ГО НАПРАВИ ТАТКО МИ ГОРД НА
МЕНЕ? СОЛО ТАНЦ ЗА ОДОБРУВАЊЕ И ЗА ЧОВЕКОТ ШТО ЌЕ
БИДАМ КОГА ЌЕ ПОРАСНАМ?

MUŠKOST: KAKAV ĆE PLES MOG OCA UĀINITI PONOSNIM? SOLO
O POTVRĐIVANJU I ĀOVEKU U KOGA IZRASTAM.

WHAT KIND OF DANCE WILL MAKE MY FATHER PROUD? A SOLO
ABOUT APPROVAL AND THE MAN I'M GROWING UP TO BE.





ALLEGE

KOREOGRAF I IZVOĐAČ / КОРЕОГРАФИЈА И ИЗВЕДБА /

CHOREOGRAPHY AND PERFORMANCE: CLÉMENT LAYES

DRAMATURŠKA PODRŠKA / ДРАМАТУРШКА ПОДДРШКА /

DRAMATURGIC ASSISTANCE: JASNA LAYES VINOVRSKI

MUZIKA / МУЗИКА / MUSIC: DAVID BYRNE,

DIZAJN SVETLA / ДИЗАЈН НА СВЕТЛО / LIGHTING DESIGN: RUT

WALDEYER

NAVODNO: ISTRAŽIVANJE MOGUĆNOSTI AKCIJA KOJE NEĆE BITI ODREĐENE SPOLJA VEĆ STVORENE IZNUTRA. ŠTA MOGU ILI NE MOGU DA URADIM DA BIH OTVORIO POLJE NESANJANIH MOGUĆNOSTI?

НАВОДНО: ЈА ИСПИТУВА МОЖНОСТА ЗА ДЕЈСТВИЕ КОЕШТО НЕ Е ОДРЕДЕНО ОД НАДВОР ТУКУ Е СОЗДАДЕНО ОД САМОТО СЕБЕ. ШТО ТРЕБА ДА НАПРАВАМ ИЛИ ДА НЕ НАПРАВАМ ЗА ДА ОТВОРАМ ЕДНА СФЕРА НА НЕЗАМИСЛИВИ МОЖНОСТИ?

ALLEGE EXAMINES THE POSSIBILITY OF ACTIONS THAT WILL NOT BE DETERMINED FROM THE OUTSIDE BUT RATHER CREATED FROM WITHIN. WHAT CAN I DO OR NOT DO TO OPEN UP A FIELD OF UNDREAMT-OF POSSIBILITIES?

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





VOICE COMMANDS IMPROVISATION

PIERRE-YVES DIACON

ГЛАСОТ ЗАПОВЕДА НА ИМПРОВИЗАЦИЈАТА: ГРУПНА ИМПРОВИЗАЦИЈА БАЗИРАНА НА СЕТ ГЛАСОВНИ КОМАНДИ СО ЦЕЛ КОНТИНУИРАНО ДА СЕ ПРЕКИНЕ/СМЕНИ/ПОВТОРИ ДЕЈСТВИЕТО ШТО СЕ СЛУЧУВА/ АЛАТКА НА КОМПОЗИЦИЈАТА.

GLAS ZAPOVEDA IMPROVIZACIJOM: GRUPNA IMPROVIZACIJA ZASNOVANA NA SKUPU VOKALNIH KOMANDI ZA STALNO PREKIDANJE/MENJANJE/PONOVNO UČITAVANJE AKCIJE KOJA SE DEŠAVA / KOMPOZICIONOG SREDSTVA.

GROUP IMPROVISATION BASED ON A SET OF VOCAL COMMANDS TO CONTINUOUSLY CUT/CHANGE/RELOAD THE ACTION TAKING PLACE / THE TOOL OF COMPOSITION.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





SERIES

MARKO MILIĆ

NIZ: POTENCIJAL PLESA KAO DUHOVNOG I POZORIŠNOG DOGAĐAJA, U POTRAZI ZA KOLEKTIVNIM ČINOM U OBEMA PRAKSAMA. (25')

СЕРИЈА: ПОТЕНЦИЈАЛОТ НА ТАНЦОТ КАКО ДУХОВНО И ТЕАТАРСКО ДОЖИВУВАЊЕ, БАРАЈЌИ КОЛЕКТИВНА РАБОТА И ВО ОБЕТЕ ПРАКТИКИ. (25')

THE POTENTIAL OF DANCE AS A SPIRITUAL AND ALSO THEATRICAL EVENT, SEEKING A COLLECTIVE ACT IN BOTH OF THESE PRACTICES. (25')

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

STAGE : 1

ACCOMPLICE

WRONGDOER

VICTIM

STAGE : 2

SPECTATOR



SPEED CURATING

МАЈА ЋИРИЋ

БРЗО КУРАТОРСТВО Е ЗАМИСЛЕНО КАКО СРЕДСТВО ЗА ПОТТИКНУВАЊЕ НА ДИЈАЛОГОТ ВО ЧЕТИРИ ОЧИ ПОМЕЃУ ИЗВЕДУВАЧИТЕ/УЧЕСНИЦИТЕ, СО ЦЕЛ РАЗМЕНА НА ИДЕИ И ФОРМИРАЊЕ НОВИ КРЕАТИВНИ ЗДРУЖУВАЊА.

BRZO KUSTOSTVO JE ZAMIŠLJENO KAO SREDSTVO ZA OSTVARIVANJE DIJALOGA OČI U OČI MEĐU IZVOĐAČIMA / UČESNICIMA, DA BI DOŠLO DO RAZMENE MIŠLJENJÂ I USPOSTAVLJANJA NOVIH SAVEZA.

SPEED CURATING IS ABOUT FOSTERING DIALOGUE AMONG PERFORMERS / PARTICIPANTS IN A ONE-TO-ONE DYNAMIC, SO THAT PARTICIPANTS MAY EXCHANGE THOUGHTS AND FORM NEW CREATIVE ALLIANCES.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





POST-PERFORMANCE (FAKE) MEDITATION

ANDERS JACOBSON

POST-IZVEDBA (LAŽNA) MEDITACIJA: OTVARANJE
PROSTORA ZA PROVOĐENJE VREMENA S RADOM POŠTO SE ON
DOGODIO, BEZ RAZGOVORA O NJEMU. (30')

ПОСТ-ПЕРФОРМАНС (ЛАЖНА) МЕДИТАЦИЈА:
ОБЕЗБЕДУВА ПРОСТОР ЗА ПОМИНУВАЊЕ ВРЕМЕ СО ДЕЛОТО
ОТКАКО ИСТОТО СЕ СЛУЧИЛО, БЕЗ ДА СЕ РАЗГОВАРА ЗА НЕГО.
(30')

PROVIDES A SPACE FOR SPENDING TIME WITH A PIECE AFTER IT
HAD TAKEN PLACE, WITHOUT TALKING ABOUT IT. (30')





28 STORIES

JOHAN THELANDER

28 ПРИКАЗНИ: Ова предавање е обид да споделам некои мисли кои ми одекнуваат во мојата глава и на некој начин тоа ќе ми помогне да ја формирам мојата пракса. Составено е од 28 кратки приказни или изјави. (35')

28 PRIČA: Ovo je predavanje pokušaj da podelim neke misli koje mi odzvanjaju u glavi i na neki način će mi pomoći da uobličim vlastitu praksu. Sastoji se od 28 kratkih priča ili iskaza. (35')

THIS LECTURE IS AN ATTEMPT TO SHARE SOME THOUGHTS THAT KEEP RESONATING IN MY MIND AND WILL HELP ME IN A WAY TO FORM MY PRACTICE. IT CONSISTS OF 28 SHORT STORIES OR STATEMENTS. (35')

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





A SILENT TALK ON THE IGNORANT SCHOOLMASTER

DEJAN SRHOJ

NEČUJAN GOVOR O UČITELJU NEZNALICI:

JEDAN MODERATOR, TRI GOVORNIKA, PUBLIKA. (45')

ТИВОК РАЗГОВОР ЗА УЧИТЕЛОТ НЕЗНАЈКО:

ЕДЕН МОДЕРАТОР, ТРИ ГОВОРНИКА, ПУБЛИКА. (45')

A SILENT TALK ON THE IGNORANT SCHOOLMASTER.

ONE MODERATOR, THREE SPEAKERS, AN AUDIENCE. (45')

ulas which should help put things into perspective.

$$E = G + H$$

se is the exclusive Game plus the Hardware need

$$G = H - E$$

urchase requires the system but without any Exc

$$I = \frac{H}{(E - G)}$$

est in buying a hardware system is equal to the
e attached exclusives you want to play for it
t you can get for the current system that you ov
uous.

$$I \leq G = DF$$



A GAME TO PLAY

TEHVAN RATSANIK

ИГРА ЗА ИГРАЊЕ: ИСТРАЖУВАЈЌИ ЈА ИГРАТА КАКО КУРАТОРСКА АЛАТКА, ОД СЕКОЈ АСПЕКТ И ВО СЕКОЈ СЛОЈ, ПОЧНУВАЈЌИ ОД ОНА ШТО Е И ШТО СМЕ НИЕ (*IN MEDIAS RES*). ИГРИТЕ ИМААТ РАЗЛИЧНИ ФОРМИ (САМО ВО СКОПЈЕ).

IGRA ZA IGRANJE: ISTRAŽIVANJE IGARA KAO KUSTOSKOG SREDSTVA U SVIM ASPEKTIMA I SLOJEVIMA, SA ONIM ŠTO JESTE I ONIM ŠTO SMO MI (*IN MEDIAS RES*) KAO POČETNOM TAČKOM. IGRE IMAJU RAZLIČITE OBLIKE (SAMO U SKOPLJU).

EXPLORING GAMES AS A CURATORIAL TOOL IN EVERY ASPECT AND LAYER, STARTING POINT BEING WHAT IS AND WHAT WE ARE (*IN MEDIAS RES*). GAMES TAKE DIFFERENT FORMS (SKOPJE ONLY).

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





OBED

TEHVAN RATSANIK / TORVALD SILVER

SVAKODNEVNE VEŽBE U IZVEDBI S TORVALDOM SILVEROM, ZA POZVANU PUBLIKU. POZVANA UMETNICA ISKRA ŠUKAROVA.

СЕКОЈДНЕВНИ ВЕЖБИ СО ТОРВАЛД СИЛВЕР ЗА ПОКАНЕТА ПУБЛИКА. ПОКАНЕТ УМЕТНИК ИСКРА ШУКАРОВА

DAILY PERFORMING PRACTICE WITH TORVALD SILVER, FOR AN INVITED AUDIENCE. INVITED ARTIST ISKRA ŠUKAROVA.

THE PHRASE





THE PHRASE

MINNA WENDIN

ФРАЗА: Секој од учесниците треба да запамти по една фраза (движење). Се работи во комплетна тишина. На учесниците им е дозволено да изберат кој било метод, или да изберат од 9-те позиции и да се движат меѓу нив.

FRAZA: Svi učesnici treba da zapamte po jednu frazu pokreta. Rade u tišini. Učesnicima je dozvoljeno da izaberu bilo koji metod, ili da biraју po dve od devet ponuđenih pozicija i kreću se između njih.

EACH PARTICIPANT MEMORISES A MOVEMENT PHRASE. THEY WORK IN SILENCE. PARTICIPANTS MAY APPLY ANY METHOD OF THEIR CHOOSING, OR CHOOSE FROM NINE POSITIONS AND MOVE BETWEEN THEM.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





READING/WRITING GROUP

TORVALD SILVER

GRUPNO ČITANJE/PISANJE ORGANIZOVANO NA LICU MESTA.

ГРУПНО ЧИТАЊЕ/ПИШУВАЊЕ НА ЛИЦЕ МЕСТО.

GROUP READING/WRITING ORGANISED ON THE SPOT.





THE 'HERO' AND THE 'VILLAIN'

DEAN DAMJANOVSKI

„ЈУНАКОТ“ И „НЕГАТИВЕЦОТ“: ПОРТРЕТ НА ИДЕАЛНИОТ И
НА НАЈНЕИДЕАЛНИОТ ГЛЕДАЧ (ТЕМА ЗА ДИСКУСИЈА И МОЖНА
ИНДИВИДУАЛНА ИЛИ ГРУПНА ЗАДАЧА).

„JUNAK“ I „ZLIKOVAC“: PORTRET IDEALNOG I
NAJNESAVRŠENIJEG GLEDAOCA (TEMA ZA RASPRAVU I MOŽDA
POJEDINAČNI I GRUPNI ZADATAK).

A PORTRAIT OF THE IDEAL AND THE MOST IMPERFECT VIEWER
(A TOPIC FOR DISCUSSION AND A POSSIBLE INDIVIDUAL AND
GROUP TASK).





WHEN I OPEN MY WINDOW I SEE THE MOON – ON NARRATION OF THE OUTER

IVANA IVKOVIĆ

КОГА ЌЕ ГО ОТВОРАМ ПРОЗОРЕЦОТ ЈА ГЛЕДАМ
МЕСЕЧИНАТА – ЗА НАРАТИВНОСТА НА НАДВОРЕШНОТО

KADA OTVORIM PROZOR, VIDIM MESEC
– O PRIPOVEDANJU SPOLJAŠNJEGA

- NAM JUNE PAIK, „ELECTRONIC MOON No. 2“ (1969), 5’
- WILLIAM KENTRIDGE, „JOURNEY TO THE MOON“ (2005), 7’
- GEORGES MÉLIÈS, „LE VOYAGE DANS LA LUNE“ (1902), 10’
- PETER TSCHERASSKY, „OUTER SPACE“ (SVEMIR, 1999), 10’
- PETER FISCHLI I DAVID WEISS, „DER LAUF DER DINGE“ (1987), 29’
- PATRICK KEILLER, „LONDON“ (1994), 85’
- JOZEF ROBAKOWSKI, „THE MARKET 1970“, „5 MIN“, „FROM MY WINDOW“ (1978.-2000.), 19’

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





BOULE (2011-)

INGRID COGNE

BOULE JE JEDAN KOLEKTIVAN RAD. POMOĆU KLIKERÂ, POZIVAM LJUDE DA SE UKLJUČE, TOKOM ODREĐENOG VREMENA, DA MISLE I STVARAJU POKRET(E), ZAJEDNO — ILI NE!

BOULE E KOLEKTIVNA IGRA. KORISTEJŪKI ŐAMLIJI, GI POKANUVAМ LUGETO DA SE VKLUĈAT I ZA ODREĐENO VREME DA SMISLAT I STVARAJU DVIJEŪEŪ-E/-A, ZAJEDNO - ILI NE!

BOULE IS A COLLECTIVE WORK. USING MARBLES, I INVITE PEOPLE TO ENGAGE, OVER A SPECIFIED DURATION OF TIME, TO THINK AND CREATE MOVEMENT(S), TOGETHER — OR NOT!

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





CONVERSATION (2010-)

INGRID COGNE

РАЗГОВОР Е СОБИРАЊЕ НА ПОДАТОЦИ ЗА „ЧЕКАЊЕТО, ТРПЕНИЕТО И НЕ ПРАВЕЊЕТО НИШТО“ ПРЕКУ ДВЕМИНУТНИ РАЗГОВОРИ ПОМЕЃУ МЕНЕ И ЕДЕН ОД ГЛЕДАЧИТЕ.

RAZGOVOR JE SKUP PODATAKA O „ЉЕКАЊУ, СТРПЉЕЊУ I НЕЌИЊЕЊУ НИШТА“ U OBLIKU DVOMINUTNIH RAZGOVORA IZMEĐU MENE I PO JEDNOG GLEDAOЦA.

CONVERSATION IS A COLLECTION OF DATA ON “WAITING, BEING PATIENT, AND DOING NOTHING” IN THE FORMAT OF TWO-MINUTE TALK BETWEEN MYSELF AND ONE SPECTATOR AT A TIME.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

Леле метод

като се
свързват
различните
области на
Медицината

различни
дисциплини
само за
избрание

добр

конкретни

човек
човек

Леле методът се използва във всички области на медицината, включително в педиатрията, акушерството и психиатрията. Леле се използва за лечение на различни заболявания като алергии, астма, диабет, високо кръвно налягане, сърдечно-съдови заболявания, рак и много други заболявания.

Леле методът е обичаен за всички



PRESENTING THE 'LELE' METHOD" (AN EVENT FOR A BUNCH OF PEOPLE)

KO-AUTORI / КО-АВТОРИ / CO-AUTHORS: DRAGANA ZAREVSKA AND
YASNA DIMITROVA

SARADNICA / СОРАБОТНИК / COLLABORATOR: REBECCA CHANTINELL

PREZENTACIJA 'LELE' METODA (DOGAĐAJ ZA VIŠE LJUDI): LELE METOD JE POKUŠAJ DELOTVORNOG STICANJA ISKUSTVA ISTOG TRENUTKA. ISPROBAJ GA. AKO NE USPEŠ, TVOJ ĆE TI SE FRIGIDNI AKADEMIZAM AUTOMATSKI VRATITI ZA MINUT ILI DVA.

ПРЕЗЕНТАЦИЈА НА „ЛЕЛЕ МЕТОДОТ“ (НАСТАН ЗА ПОВЕЌЕ ЛУЃЕ): „Леле“ МЕТОДОТ Е ОБИД ДА СЕ ДОЈДЕ ДО ИСКУСТВО БРЗО И ЕФЕКТИВНО. ПРОБАЈТЕ! АКО НЕ УСПЕЕТЕ, ВАШИОТ БЕЗ-ЛИБИДЕН АКАДЕМИЗАМ ВИ СЕ ВРАЌА АВТОМАТСКИ ВО РОК ОД НЕКОЛКУ МИНУТИ.

THE LELE METHOD IS AN ATTEMPT TO ACQUIRE EXPERIENCE INSTANTLY AND EFFECTIVELY. TRY IT. IF YOU DO NOT SUCCEED, YOU'LL GET YOUR LIBIDOLESS ACADEMISM BACK IN A MATTER OF MINUTES.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





(NO)CONNECTIONS

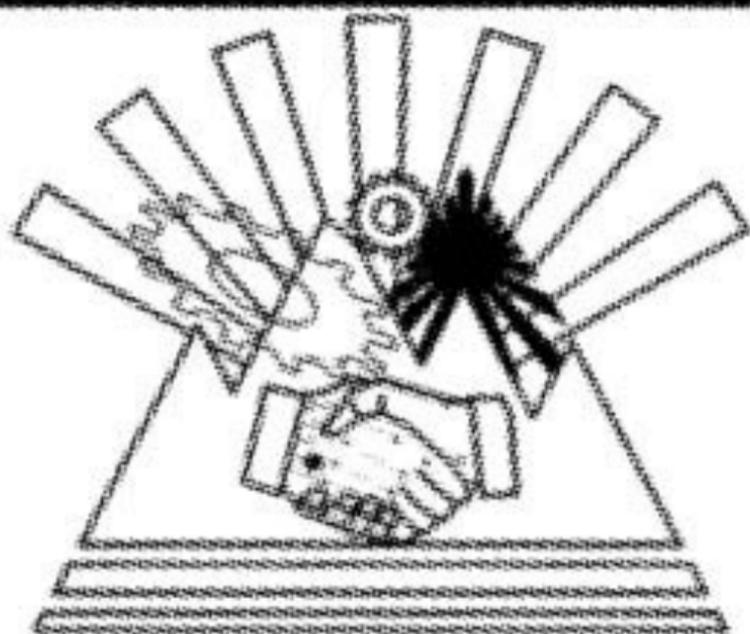
КО-АВТОРИ / КО-AUTORI / CO-AUTHORS: KIRE MILADINOSKI AND
ALEKSANDRA KOCHOVSKA

(НЕ)ПОВРЗАНОСТИ: НАШАТА ИГРА Е БОЕЊЕ НА ТЕЛОТО,
ШТО ИСТОВРЕМЕНО Е ИНСТРУМЕНТ И СУБЈЕКТ ВО ОТВОРЕН
ПРОСТОР; ДИЈАЛОГ ПОМЕЃУ ДВАЈЦА ЛУЃЕ; ФОТОГРАФИИ; БОИ
И ДВИЖЕЊЕ.

(BEZ)VEZE: NAŠA IGRA JE TELESNO SLIKARSTVO,
ISTOVREMENO SREDSTVO I TEMA ISTRAŽIVANJA U OTVORENOM
PROSTORU; DIJALOG IZMEĐU DVOJE LJUDI; FOTOGRAFIJE; BOJE
I POKRET.

OUR GAME IS BODY-PAINTING, WHICH IS SIMULTANEOUSLY THE
INSTRUMENT AND THE SUBJECT OF RESEARCH IN OPEN SPACE;
A DIALOGUE BETWEEN TWO PEOPLE; PHOTOS; COLOURS AND
MOVEMENT.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011



E I B



E.I.O

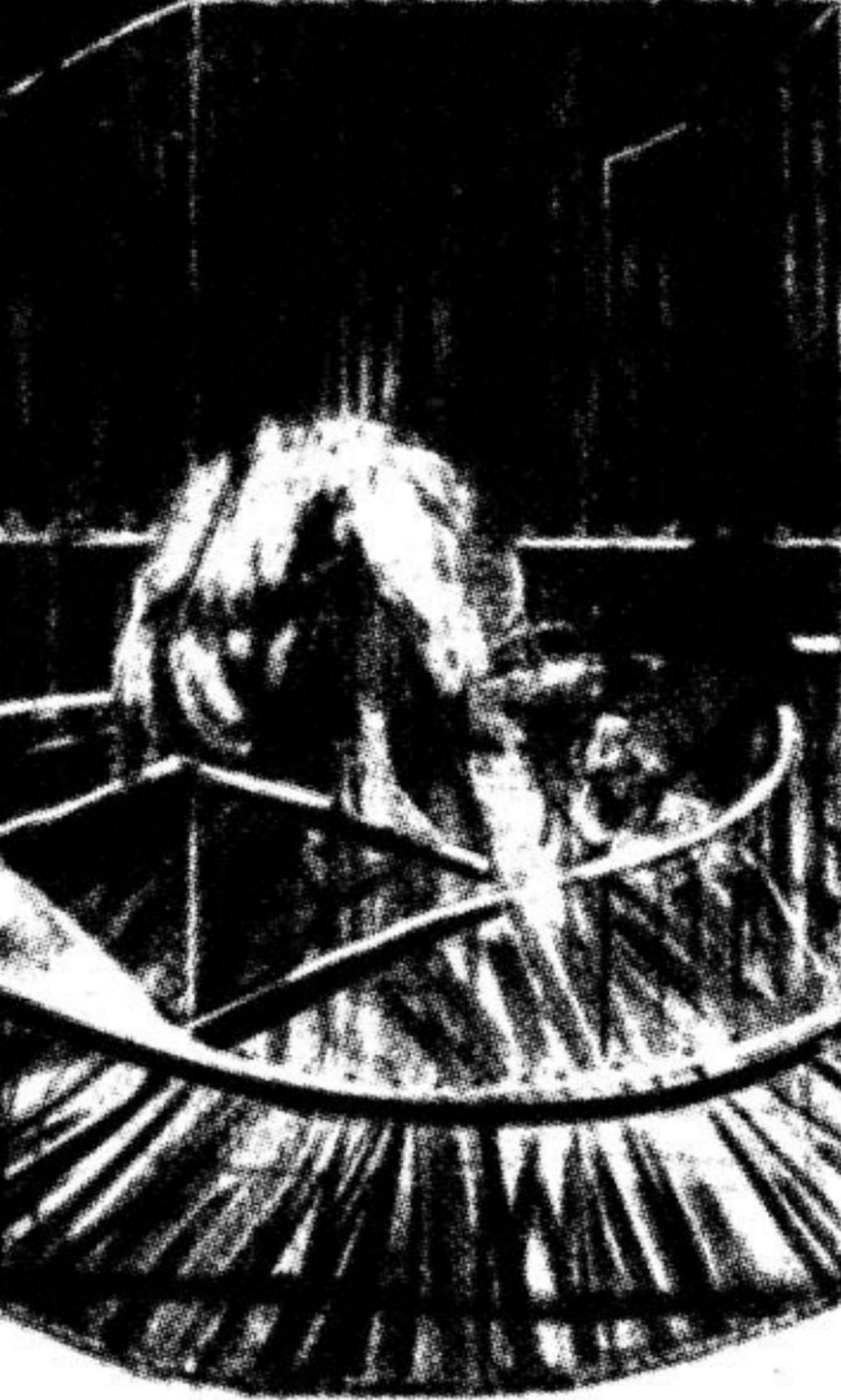
AUTORI / АВТОРИ / AUTHORS: DRAGANA BULUT, MARIA BARONCEA,
EDUARD GABIA

ISTRAŽIVANJE PROIZVODNJE I DEOBE VREDNOSTI U UMETNOSTI,
U IZVEDBI KOJA SE IZNOVA SA-ČINJAVA S PUBLIKOM PRILIKOM
SVAKOG IZVOĐENJA. OVA JE IZVEDBA DOBILA NAGRADU JARDIN
D' EUROPE 2010.

ГО ИСТРАЖУВА СОЗДАВАЊЕТО И ДЕЛБАТА НА ВРЕДНОСТА ВО
УМЕТНОСТА И ВО ИЗВЕДБАТА ШТО ОДНОВО СЕ СОЗДАВА
ЗАЕДНО СО ПУБЛИКАТА ПРИ СЕКОЕ ИЗВЕДУВАЊЕ НА ИСТАТА.
ДОБИТНИК НА НАГРАДАТА JARDIN D'EUROPE 2010.

INVESTIGATES THE PRODUCTION OF VALUE AND ITS DISTRIBUTION
IN THE ARTS, IN A PERFORMANCE THAT IS CO-CREATED BY THE
AUDIENCE WHENEVER PERFORMED. AWARDED THE PRIX JARDIN
D'EUROPE 2010.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





SHATTERING POLITICAL FOUNDATIONS: CORPOREAL- ITY, THE AFFECTS, AND THE POLITICAL

SLAVČO DIMITROV

RUŠENJE POLITIČKIH TEMELJA: TELESNOST, AFEKTI I POLITIČKO: OVA RASPRAVA ĆE PONOVO PROMIŠLJATI HEGEMONISTIČKE POLITIČKE PROSTORE, POMOĆU ISKUSTAVA I ODNOSA SA TELESNIM, OSEĆAJNIM I AFEKTIVNIM DISKURSIMA I PRAKSAMA PATNJE I PREOBRAŽAJA.

РАСТРЕСУВАЊЕ НА ПОЛИТИЧКИТЕ ТЕМЕЛИ: ТЕЛЕСНОТО, АФЕКТТЕ И ПОЛИТИЧКО: ДИСКУСИЈАТА ИМА ЗА ЦЕЛ ДА ГИ ПРЕОСМИСЛИ ХЕГЕМОНИСТИЧКИТЕ ПОЛИТИЧКИ ПРОСТОРИ И ОСНОВИ СО ПОМОШ НА ИСКУСТВА И РЕЛАЦИИ СО ТЕЛЕСНИТЕ И ЕМОТИВНИТЕ ДИКСУРСИ И ПРАКТИКИ НА СТРАДАЊЕТО И ТРАНСФОРМАЦИЈАТА.

THE DISCUSSION IS RETHINKING HEGEMONIC POLITICAL SPACES BY MEANS OF RELATIONS WITH BODILY, EMOTIONAL, AND AFFECTIVE DISCOURSES AND PRACTICES OF SUFFERING AND TRANSFORMATION.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011

Illegalni bioskop





ILLEGAL CINEMA

SECRET GUEST

КУРАТОРСКИОТ ПРОГРАМ Е ПОКАНЕТ ДА БИДЕ СЕЛЕКТОР НА ОВОНЕДЕЛНОТО ИЗДАНИЕ НА ИЛЕГАЛНОТО КИНО. ФИЛМОТ ШТО ЌЕ СЕ ПРИКАЖУВА ЌЕ БИДЕ ПРЕДЛОЖЕН ОД СТРАНА НА ТАЕН ГОСТИН.

KUSTOSKI PROGRAM JE POZVAN DA OBLIKUJE OVU NEDELJU ILEGALNOG BIOSKOPA. FILM KOJI ЋЕ BITI PRIKAZAN PREDLOŽIЋE TAJNI GOST.

THE CURATORIAL PROGRAMME HAS BEEN INVITED TO CURATE THIS WEEK'S ILLEGAL CINEMA SESSION. THE FILM WILL BE PROPOSED BY A SECRET GUEST.

KONDENZ & LOCOMOTION 2011





NAZIV PREDLOGA:

ИМЕТО НА ПРЕДЛОГОТ:

TITLE OF THE PROPOSAL:

PREDLAŽE:

ПРЕДЛОЖЕНО ОД:

PROPOSED BY:

ОПИС:

Опис:

DESCRIPTION:





NAZIV PREDLOGA:

ИМЕТО НА ПРЕДЛОГОТ:

TITLE OF THE PROPOSAL:

PREDLAŽE:

ПРЕДЛОЖЕНО ОД:

PROPOSED BY:



ОПИС:



Опис:



DESCRIPTION: